

상품 및/또는 서비스 구매를 위한 ABB 일반조건 (2020-2 표준)

ABB GENERAL TERMS AND CONDITIONS

FOR PURCHASE OF GOODS AND/OR SERVICES (2020-2 STANDARD)

1. 정의 및 해석

1.1 다음 용어는 다음과 같은 의미를 지니다.

“ABB 일반구매조건”: 상품 및/또는 서비스 구매를 위한 ABB 의 일반 조건(2020-2 표준);

“계열사”: 어느 당사자를 직/간접적으로 지배하거나 어느 당사자에 의해 지배되거나 어느 당사자와 공동 지배 하에 있는 사업체;

“개별계약”: 구매자가 공급자로부터 상품 및/또는 서비스를 구매하기 위한 서면합의 및/또는 발주서(구매자가 개별계약의 일부를 구성하기 위해 제출하는 기타 문서(사양서를 포함하나 이에 국한되지 아니함) 포함) (구매자가 동의하였거나 발주서에서 인용하고 있는 공급자의 사양서를 포함함);

“구매자”: 공급자로부터 상품 및/또는 서비스를 발주하는 당사자;

“구매자정보”: 개별계약 준비나 이행 중에 공급자가 취득하는 자료나 정보(개인정보 포함)를 의미하며, 구매자, 구매자 계열사, 또는 이들의 고객이나 공급업체와 관련됐는지 여부는 불문함;

“납품”: 제 5.1 조에 따른 공급자의 상품 납품;

“납품 장소”: 구매자가 지정한 창고, 공장, 또는 상품 및/또는 서비스의 물리적 운송을 위한 기타 장소로, 구매자 계열사(해당 구매가격과 함께 기재된 장소들을 포함) 또는 제 3 의 화물 또는 물류업체의 장소도 가능하며, 만일 아무런 장소가 지정되어 있지 않은 경우, 구매자의 사업장;

“내장소프트웨어”: 상품의 작동에 필요한 소프트웨어로서, 상품의 일부로 내장된 채 납품됨;

“상품”: 개별계약에 따라 공급자가 납품하는 물품 및/또는 개별 계약에 따라 공급자가 어떠한 형식 또는 매체로 제공하게 되는 서비스 결과물로서의 모든 자료, 문서 또는 기타 인도품으로서 자료, 도표, 도면, 보고서, 사양서가 포함되나 이에 국한되지 아니함;

“지적재산권”: (a) 특허, 실용신안, 저작권, 데이터베이스권, 상표권, 상표명, 디자인, 노하우, 발명신고서(등록 여부 불문); (b) 상 기 어느 권리에 관한 신청, 재발행, 확인, 갱신, 확장, 분할 또는

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 The following terms have the following meanings:

“ABB GTC”: these ABB General Terms and Conditions for Purchase of Goods and/or Services (2020-2 Standard);

“Affiliate”: any entity which directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with a Party;

“Contract”: a written agreement and/or the Order for the purchase of Goods and/or Services by Customer from Supplier which shall incorporate by reference these ABB GTC, and any other documents submitted by Customer to form part thereof, such as but without limitation to any specifications (which shall include any Supplier specifications where Customer agrees to use, or places an Order relying on, such specifications);

“Customer”: the party ordering Goods and/or Services from Supplier;

“Customer Data”: any data or information, including Personal Data, acquired by Supplier in preparation of or during the fulfilment of the Contract, irrespective of whether such data or information relates to Customer, its Affiliates or their respective customers or suppliers;

“Delivery”: delivery of Goods by Supplier in accordance with Clause 5.1;

“Delivery Location”: Customer’s nominated warehouse, factory or other premises for physical delivery of Goods and/or Services, which may be the premises of one of Customer’s Affiliates (including such location as may be listed in any relevant price list) or third party freight or logistics providers, or if no location is nominated, Customer’s place of business;

“Embedded Software”: software necessary for operation of Goods, and embedded in and delivered as integral part of Goods;

“Goods”: the items to be delivered by Supplier in accordance with the Contract and/or all materials, documents, or other deliverables which are the result of Services provided by Supplier under the Contract in any form or media, including but without limitation to data, diagrams, drawings, reports and specifications;

“Intellectual Property Rights”: (a) patents, utility models, copyrights, database rights and rights in trademarks, trade names, designs, knowhow, and invention disclosures (whether registered or unregistered); (b) applications, reissues,

지속; (c) 기타 모든 지적재산권 및 이에 준하는 세계적인 보호 방식;

“발주서”: 상품 및/또는 서비스 구매를 위해 공급자에게 발행되는 구매자의 주문서, 전자적으로 발행한 주문서도 포함함;

“당사자”: 구매자 또는 공급자, 총칭하여 당사자들;

“개인정보”: 신원확인이 된 또는 신원확인이 가능한 자연인에 관한 자료나 정보;

“서비스”: 개별계약에 따라 공급자가 제공하는 서비스;

“공급자”: 구매자(또는 해당 납품장소에 위치한 구매자 계열사)에게 상품 및/또는 서비스를 제공하는 당사자;

“변경발주서”: 발주서 또는 발주서 일부를 변경, 생략, 추가 또는 달리 변경하는 등의 발주서 수정.

1.2 조항의 언급은 본 ABB 일반구매조건의 조항을 가리킨다.

1.3 제목은 편의 목적만을 위하여 ABB 일반구매조건을 해석하는데 영향을 미치지 않는다.

2. 적용

2.1 ABB 일반구매조건은 개별계약에 적용되며 그 기준이 된다.

2.2 공급자의 견적서, 인정서, 승인서, 사양서 또는 유사 문서와 함께 전달되는 또는 이들에 포함되어 있는 어떠한 조건도 개별 계약의 일부를 구성하지 않으며, 공급자는 이런 조건에 의존해야 할지도 모르는 권리를 포기한다.

2.3 공급자는, 명시적으로 서면 승인하거나 또는 암묵적으로 개별계약 전체 또는 일부를 이행함으로써, 개별계약을 승인한다.

2.4 개별계약에 대한 수정은 반드시 서면 합의를 요한다.

3. 공급자 책임

3.1 공급자는 다음에 따라, 다음에 부합되게, 상품을 납품하고 서비스를 제공한다.

3.1.1 해당 법과 규정을 준수하여;

3.1.2 개별계약(필요한 서류들을 공급하는 것을 포함) 및 구매자의 모든 지시를 준수하여;

3.1.3 하자 없이, 그리고 제 3자의 권리 없이; 그리고

3.1.4 개별계약에 명시된 특정 목적에 부합되게, 혹은 이러한 특정 목적이 개별계약에 부재하는 경우에 해당 상품 및/또는 서비스의 일반적 사용 목적에 부합되게.

3.2 공급자는 업계 기준과 적용 법률 및 규정에 따라, 그리고 해당 상품을 보존 및 보호하며, 해당 납품장소에서 하역 및 검사를 안전하게 수행하기에 충분한 방식으로, 상품이 포장되도록 한다.

3.3 구매자(또는 해당 납품장소에 위치한 구매자 계열사)가 공급자의 품질 관련 문제를 발견하는 경우, 구매자(또는 구매자 계

confirmations, renewals, extensions, divisions or continuations for any of these rights; and (c) all other intellectual property rights and similar forms of worldwide protection;

Order: Customer's order issued to Supplier for the purchase of Goods and/or Services, including any purchase order issued electronically;

Party: Customer or Supplier, collectively the Parties;

Personal Data: any data or information of an identified or identifiable natural person;

Services: the services to be provided by Supplier in accordance with the Contract;

Supplier: the party providing the Goods and/or Services to Customer (or any Customer Affiliate at a relevant Delivery Location);

Variation Order: a change to the Order such as to alter, to amend, to omit, to add to, or otherwise to change the Order or any parts thereof.

1.2 References to clauses are references to clauses of the ABB GTC.

1.3 Headings are for convenience only and do not affect the interpretation of the ABB GTC.

2. APPLICATION

2.1 The ABB GTC govern the Contract.

2.2 No terms or conditions delivered with or contained in Supplier's quotations, acknowledgements, acceptances, specifications or similar documents will form part of the Contract, and Supplier waives any right which it might have to rely on such terms or conditions.

2.3 Supplier shall accept the Contract either expressly by written statement or impliedly by fulfilling the Contract in whole or in part.

2.4 Any amendments to the Contract must be agreed in writing.

3. SUPPLIER'S RESPONSIBILITIES

3.1 Supplier shall deliver the Goods and provide the Services:

3.1.1 in accordance with the applicable laws and regulations;

3.1.2 in accordance with the Contract (including by providing any necessary documentation) and all Customer instructions;

3.1.3 free from defects and from any rights of third parties; and

3.1.4 fit for any particular purpose specified in the Contract or, in absence thereof, fit for the purposes for which such Goods and/or Services would ordinarily be used.

3.2 Supplier shall ensure that the Goods are packed according to industry standards and any applicable laws and regulations, in a manner adequate to preserve and protect the Goods, and sufficient to enable safe unloading and inspection at the relevant Delivery Location.

3.3 When Customer (or a Customer Affiliate at a relevant Delivery Location) identifies quality related issues on the part of Supplier, Customer (or Customer Affiliate) will notify

열사)는 이를 공급자에게 통지한다. 개별계약에 따라 구매자가 이용할 수 있는 다른 구제책에도 불구하고, 구매자는 공급자에게 공급자의 위험과 비용 부담으로 해당 품질 문제의 근본원인을 분석하도록 지시할 수 있다. 이러한 분석에 대한 수행 및 구매자에 대한 보고는 해당 품질 문제에 관한 통지 후 10 일(역일 기준) 이내에 이루어진다. 구매자는 상기 근본원인 분석 결과를 토대로 공급자에 대해 감사를 실시하거나(감사는 구매자가 지정한 자에 의하여 수행되어야 하며, 여기에는 제 3 자인 전문가 또는 구매자 계열사 직원을 포함함) 공급자가 본 조를 미준수하는 경우에 공급자에 대해 감사를 실시할 수 있는 권리가 있다. 공급자는 상품 및/또는 서비스에 영향을 줄 수 있는 품질 관련 문제를 인지하게 되는 경우 사전에 구매자에게 이를 알려야 하고, 이러한 경우 구매자가 문제를 발견한 경우와 마찬가지로 본 3.3 조가 적용된다.

3.4 구매자는 변경발주서를 발행할 수 있고, 공급자는 그 변경발주서를 이행한다. 변경발주서로 인해 서비스 또는 상품 비용이 증감되거나 서비스 또는 상품에 대한 소요 시간이 증감되는 경우, 구매가격 및/또는 납품일정을 공정하게 서면상으로 조정한다. 본 3.4 조에 따른 조정 청구는 공급자가 변경발주서를 수령한 후 30 일(역일 기준) 이내에 주장하지 않으면 이러한 조정 청구를 포기한 것으로 간주한다. 공급자가 요청하는 변경발주서는 구매자의 서면 확인이 있을 후에만 효력을 가진다.

3.5 공급자는 상품의 납품 또는 서비스의 제공을 중단해서는 안 된다.

3.6 공급자는 상품 및/또는 서비스 제공과 관련해 공급자의 직원, 공급자의 하수급인에게 발생하였거나 영향을 미치는 모든 업무상 재해 또는 질병 및 상해를 공급자가 전적으로 독점적으로 책임진다.

3.7 공급자는 공급자의 직원 및/또는 하수급인이 제기하는 청구 및/또는 소송에 대해 단독으로 독점적 책임을 지며, 이 청구 및/또는 소송으로 야기되거나 관련된 청구, 절차, 조치, 벌금, 손실, 비용, 손해배상, 지출과, 공급자, 공급자의 직원 또는 하수급인에게 적용되는 법률, 규정, 직업규약, 지침, 해당 정부 또는 정부기관의 기타 요건에 대한 불이행으로 야기되거나 관련된 청구, 절차, 조치, 벌금, 손실, 비용, 손해배상, 지출로부터 구매자(및 해당 구매자 계열사)를 제한 없이 면책한다. 구매자의 요청시, 공급자는 자신의 비용으로 법원에 출석하여 자신이 유일하고 독점적인 고용주임을 인정하기로 약속하며, 법정에서 구매자(또는 구매자 계열사들)의 적절한 법적 대응을 위해 요청되는 모든 문서와 정보를 구매자(및/또는 해당 구매자 계열사)에게 제공할 것을 약속한다.

3.8 소송, 유치권, 또는 담보 또는 저당권 설정과 같은 공급자의 채무 관련 분쟁을 방지하기 위하여, 구매자는 개별계약에 따라 상품 및/또는 서비스를 제공하는 공급자의 직원 및 하수급인에

Supplier thereof. Notwithstanding other remedies available to Customer under the Contract, Customer may instruct Supplier to undertake at Supplier's risk and expense an analysis into the root cause(s) of the quality related issues; such analysis being undertaken and reported to Customer within ten (10) calendar days of the notification of the quality related issue(s). Customer reserves the right to undertake an audit (carried out by Customer's nominated personnel, which may include third party experts or Customer Affiliate staff) of Supplier based on the results of the root cause analysis or where Supplier fails to comply with this Clause. Supplier shall also pro-actively advise Customer if it becomes aware of any quality related issues that may affect the Goods and/or Services, and the provisions of this Clause 3.3 shall otherwise apply as if the issue had been notified by Customer.

3.4 Customer may issue Variation Orders to Supplier, and Supplier shall carry out such Variation Orders. If any Variation Order causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for the performance of, any Services or Goods, an equitable adjustment shall be made in the purchase price and/or Delivery schedule in writing. Any Supplier claim for adjustment under this Clause will be deemed waived unless asserted within thirty (30) calendar days from Supplier's receipt of the Variation Order. Variation Orders requested by Supplier only become effective after written confirmation by Customer.

3.5 Supplier must not suspend the Delivery of any Goods or the provision of any Services.

3.6 Supplier assumes full and exclusive responsibility for any occupational accident that occurs, or disease that affects, its employees and its subcontractors in relation to the provision of the Goods and/or Services.

3.7 Supplier is solely and exclusively responsible for any claims and/or lawsuits filed by its employees and/or subcontractors, and shall, without any limitations, defend, indemnify and hold Customer (and any relevant Customer Affiliate) harmless from and against any claim, proceeding, action, fine, loss, cost, damages and expenses arising out of or relating to any such claims and/or lawsuits, and any noncompliance with legislation, regulations, codes of practice, guidance and other requirements of any relevant government or governmental agency applicable to Supplier, its employees or subcontractors. Supplier undertakes to appear in court at its own cost if requested by Customer, acknowledging its status as sole and exclusive employer, and to provide Customer (and/or any relevant Customer Affiliate) with all requested documentation and information necessary to ensure proper legal defence of Customer or its Affiliates in court.

3.8 Customer is authorized to make, or procure the making of, any payments due to Supplier's employees and subcontractors providing Goods and/or Services under the Contract, in order to avoid lawsuits, liens or encumbrances. Such payments may be made through withholding Supplier's credits, offsetting or

게 지급해야 하는 대금을 직접 지급하거나, 지급되도록 할 수 있는 권한을 가진다. 이 같은 지급은 공급자의 대금 지급을 유보하거나 상계와 같은 방식을 통해 이루어질 수 있다. 공급자는 이 지급과 관련해 구매자가 요청하는 사항에 적극적으로 지원하며 구매자가 지급한 금액에 대해 구매자와 구매자 계열사들은 면책되고, 어떠한 책임도 지지 않는다.

4. 지급, 청구

4.1 개별계약에 따라 공급자가 납품하는 상품 및/또는 공급자가 제공하는 서비스를 약인으로 하여, 청구서가 구매자가 명시한 요건에 부합하는 경우, 구매자는 개별계약에 기재된 구매가격을 공급자에게 지급한다. 대금지급은 공급자가 등록된 해당 국가에서 이루어져야 하며, 공급자 명의의 은행계좌로 송금한다. 구매가격에는 모든 수수료와 세금(VAT 또는 이와 동일한 것을 제외하고), 상품의 제조, 유통, 보관 및 포장(반송가능한 포장을 반송하는 비용 포함)과 관련된 모든 비용을 포함한다.

4.2 공급자는 관련 법률, 일반적으로 인정되는 회계원칙, 구매자의 특정 요건을 준수하여, 감사 가능한 양식으로 청구서를 제공하며, 청구서에는 공급자 명칭, 주소, 연락처가 포함된 참조인; 구매자 주소; 수량; 상품 및/또는 서비스 사양; 가격(청구되는 총 금액); 통화; 세금 또는 VAT 액수; 세금 또는 VAT 번호; AEO(Authorized Economic Operator) 및/또는 인증수출자허가번호((Approved Exporter Authorization number) 및/또는 기타 세관식별번호(customs identification number); 합의된 지급기한과 같은 최소한의 정보를 기재한다. 공급자는 모든 청구서(특히 사업송장, 견적송장 또는 세관송장을 포함하나 이에 국한되지 않음)에 발주서 번호를 기재하여야 한다.

4.3 청구서는 개별계약(또는 구매자와 합의한 바에 따라)에 명시되는 청구서 발송 주소(billing address)로 발송되어야 한다.

4.4 구매자는 개별계약에서 합의된 지급조건에 따라 청구대금을 지급한다.

4.5 구매자는 오직 원가로만, 그리고 서면 합의된 한도에서만, 비용을 변제한다.

4.6 시간 단위로 청구되는 서비스의 경우, 구매자가 공급자의 작업시간기록(time sheet)를 서면으로 확인하여야 한다. 이 확인을 위해, 공급자는 구매자가 지시한 작업시간기록 그리고 이와 관련된 청구서를 구매자에게 제공한다. 작업시간기록의 확인은 어떠한 청구에 대한 승인으로 해석될 수 없다. 구매자는 구매자가 서면으로 확인하지 않은 작업시간기록을 근거로 청구서 대금을 지급할 의무가 없다.

4.7 구매자는 개별계약에 따라 제공되지 않은 상품 및/또는 서비스에 대한 지급을 상계하거나 보류할 권리를 가진다.

4.8 구매자가 수령한 청구서에 따라 지급일까지 구매대금을 지

in any other way. Supplier shall provide any support requested by Customer with regard to such payments and indemnify and hold harmless Customer and its Affiliates for any payments made.

4. PAYMENT, INVOICING

4.1 In consideration of the Goods delivered and/or the Services provided by Supplier in accordance with the Contract, Customer shall pay to Supplier the purchase price stated in the Contract provided the invoice fulfils the requirements defined by Customer. Payment shall be made in the country in which Supplier is registered, to a bank account in the name of Supplier. The price is inclusive of all fees and taxes (other than VAT or equivalent) and of all costs of manufacturing, processing, warehousing and packaging (including returning any returnable packaging) of any Goods.

4.2 Supplier shall submit invoices in an auditable form, complying with applicable laws, generally accepted accounting principles and the specific Customer requirements, containing the following minimum information: Supplier name, address and reference person including contact details; invoice date; invoice number; Order number and Supplier number; address of Customer; quantity; specification of Goods and/or Services; price (total amount invoiced); currency; tax or VAT amount; tax or VAT number; Authorized Economic Operator and/or Approved Exporter Authorization number and/or other customs identification number, if applicable; payment terms as agreed. Supplier shall state the Order number on all invoices (in particular but not limited to commercial, pro forma or customs invoices).

4.3 Invoices must be sent to the billing address specified in the Contract (or as otherwise agreed with Customer).

4.4 Customer shall pay the invoice in accordance with the payment terms agreed in the Contract.

4.5 Customer will reimburse expenses only at cost and to the extent agreed in writing.

4.6 Services charged on the basis of hourly rates require written confirmation of Supplier's time sheets by Customer. Supplier shall submit such time sheets to Customer for confirmation as may be instructed by Customer but latest together with any related invoice. Confirmation of time sheets cannot be construed as acknowledgement of any claims. Customer is not obliged to pay invoices based on time sheets which are not confirmed by Customer in writing.

4.7 Customer reserves the right to set off or withhold payment for Goods and/or Services not provided in accordance with the Contract.

급하지 않는 경우, 공급자는 구매자에게 구매대금의 연체사실을 서면으로 통지할 수 있다. 구매자가 신의성실의 원칙에 따라 구매대금을 다투는 경우를 제외하고, 만일 위와 같은 통지를 수령한 날로부터 30 일이 경과하는 경우, 공급자는 다툼이 없는 미지급 구매대금에 대하여, 약정 지급일(또는 당사자들 간에 서면으로 별도로 합의한 날짜)로부터 실제 대금이 지급된 날까지, 대한민국 상법상 법정이율에 따른 연체이자를 청구할 수 있다. 공급자는 어떠한 개별계약에 의한 구매대금의 체납과 관련하여서도 본 4.8 조에 의하여 충분한 구제가 된다는 점을 인정하고 동의한다.

5. 납품, 서비스의 이행

5.1 개별계약에 달리 합의되지 않는 한, 상품은 INCOTERMS 2020 운송인납품조건(FCA)에 따라 납품장소로 납품된다.

5.2 서비스는 납품장소에서 제공된다.

5.3 공급자는 늦어도 개별계약 승인 시에 최소한 ‘포장용기 및 내용물 수, 위탁국가의 관세번호, 납품될 모든 상품의 원산지’ 정보를 제공한다. 규제 대상인 상품의 경우, 해당 국가의 수출통제분류번호가 기재되어야 하며, 상품 및/또는 서비스가 미국 수출규정의 대상이 되는 경우, 미국 수출통제분류번호(ECCN) 또는 국제무기거래규정(ITAR) 분류번호가 기재되어야 한다. 특허 원산지 증명서, 적합선언서, 위탁국 또는 목적국 표시는 요청이 되지 않아도 제출되어야 하며, 원산지 증명서는 요청 시에 제출한다.

5.4 구매자가 달리 요청하지 않는 한, 구매자의 영업시간(또는 납품장소에서 요청하는 시간) 중에 상품이 납품되고 서비스가 제공된다.

5.5 납품 시에, 공급자(또는 공급자가 임명한 수송인)는 납품서(delivery note) 및 제 5.3 조에 기재되지 않은 기타로 요구되는 수출입 서류를 구매자(또는, 별도 요청이 있는 경우, 납품장소에서 지정된 구매자 계열사)에게 제공한다. 구매자가 부분 납품을 승인하는 경우, 그 납품서에 나머지 납품 예정 목록도 기재한다.

5.6 상품의 소유권은 납품시 구매자에게 이전된다. 상품에 내장 소프트웨어가 포함되는 경우, 내장소프트웨어에 대한 소유권이 구매자에게 이전되지는 않으나, 공급자는 구매자와 모든 사용자에게 상품의 구성 요소로서 및/또는 이들에 대한 지원 편의으로써 내장소프트웨어를 사용할 전세계적인, 취소 불가능한, 영속적인, 이전 가능한, 비독점적인, 사용료를 지불하지 않아도 되는 권리를 부여하거나 경우에 따라서 제 3 자가 구매자와 모든 사용자에게 상품의 구성 요소로서 및/또는 이들에 대한 지원 편의으로써 내장소프트웨어를 사용할 상기와 같은 권리를 부여하도록 만든다. 공급자는 납품된 상품의 소유권을 보유하지 않으며, 공급자는 상품에 대하여 어떠한 담보나 저당권과 같은 제한 없는 온전한 소유권을 이전하여야 한다(다만, 상품에 대한 소유권과

4.8 If an invoice received by Customer is not paid by the due date, Supplier may give notice in writing that the amount is overdue. Thirty (30) days after receipt of notice, unless the payment is disputed in good faith by Customer, Supplier may charge interest at the rate of 3% above the 3-month LIBOR rate (for unsecured USD loans) on any unpaid and undisputed amount, from the date payment fell due (or such other date as may be agreed in writing between the Parties), until receipt of the amount owed. Supplier acknowledges and agrees that this Clause 4.8 provides Supplier with a substantial remedy in respect of any late payment of sums due under any Contract.

5. DELIVERY, PERFORMANCE OF SERVICES

5.1 Unless agreed otherwise in the Contract, the Goods shall be delivered in accordance with INCOTERMS 2020 FCA, to the Delivery Location.

5.2 The Services shall be provided at the Delivery Location.

5.3 Supplier shall provide, no later than at the time of acceptance of the Contract, the following minimum information: number of packages and contents, the customs tariff numbers of the country of consignment, and the countries of origin for all Goods. For controlled Goods, the relevant national export control numbers must be indicated and, if the Goods and/or Services are subject to U.S. export regulations, the U.S. Export Control Classification Numbers (ECCN) or classification numbers of the International Traffic in Arms Regulations (ITAR) must be specified. Proofs of preferential origin as well as conformity declarations and marks of the country of consignment or destination are to be submitted without being requested; certificates of origin upon request.

5.4 The Goods shall be delivered, and Services shall be provided, during Customer's business hours (or those of the requested Delivery Location) unless otherwise requested by Customer.

5.5 Upon Delivery, Supplier (or its appointed carrier) shall provide Customer (or, if requested, any nominated Customer Affiliate at the Delivery Location) a delivery note and any other required export and import documents not mentioned in Clause 5.3. If Customer has approved partial delivery, such delivery note shall also include the outstanding balance.

5.6 Ownership of the Goods passes to Customer at Delivery. To the extent that the Goods contain Embedded Software, ownership of such Embedded Software will not pass to Customer, but Supplier shall grant, or – as applicable – shall procure that the third party owner grants, Customer and all users a worldwide, irrevocable, perpetual, transferable, non-exclusive, royalty-free right to use the Embedded Software as integral part of such Goods and/or for servicing either of them. For the avoidance of doubt, Supplier shall have no rights of retention of title, and Supplier will convey good title to the Goods, free of any liens or encumbrances (but transfer of title and ownership in the Goods to Customer shall not release Customer from its obligation to pay for those Goods, in accordance with the terms of the Contract).

권리가 구매자에게 이전된다고 하더라도 상품에 대한 구매자의 대금지급 의무가 면제되지 않음).

6. 승인

6.1 상품의 납품 또는 서비스의 제공을 구매자가 해당 상품 또는 서비스를 승인한 것으로 간주되지 않는다. 구매자(또는 납품 장소에서 지정된 구매자 계열사)는 상품 및/또는 서비스를 검사 또는 시험하고 공급자에게 하자를 보고하기 위해 합당한 시간을 갖는다. 이 같은 검사 중에 합리적으로 식별되기 어려운 상품 및/또는 서비스의 하자의 경우, 구매자(또는 납품장소에서 지정된 구매자 계열사)는 그 하자가 명백하게 된 이후 그러한 하자에 관한 통지를 하기 위해 및/또는 해당 상품 및/또는 서비스를 거부하기 위해 합당한 시간을 갖는다.

6.2 당사자들은 특정 승인절차에 대해 합의할 수 있으며, 그러한 경우 승인은 구매자의 서면 승인서(acceptance statement)(또는 구매자가 지정한 계열사가 발행한 것)를 조건으로 하게 된다. 공급자는 상품 및/또는 서비스가 승인을 받을 준비가 되면 합리적인 기간 내에 미리 서면으로 구매자(및 관련된 어느 구매자 계열사)에게 통지한다.

6.3 구매자는 구매자가 거부한 상품 또는 서비스에 대해 개별계약에 기재된 구제책을 실행할 수 있다.

7. 지연

공급자는 어떠한 날짜 또는 시간에 따라, 적어도 개별계약에서 명시한 납품기한을 준수하여, 상품을 납품하여야 한다. 상품의 납품 및/또는 서비스의 제공이 합의된 기일을 준수하지 않을 경우, 구매자는 다음을 행할 수 있다.

7.1 개별계약을 전부 또는 부분적으로 해지;

7.2 상품의 차후 납품 및/또는 서비스의 차후 제공을 거부;

7.3 타 공급자로부터 대체 상품 및/또는 서비스를 공급받기 위해 구매자(또는 지연으로 인해 영향을 받은 구매자 계열사)에게 합리적으로 발생한 지출을 공급자로부터 회수;

7.4 공급자의 지연으로 인해 구매자(또는 지연으로 인해 영향을 받은 구매자 계열사)에게 발생한 비용, 손실, 지출, 지체상금에 대한 손해배상을 청구; 그리고

7.5 개별계약에 합의된 지체상금을 청구.

구매자는 지연으로 인해 발생한 비용 또는 손해의 배상을 본 제 7.3 조 내지 제 7.5 조에 따라 하나 이상의 구제책을 선택하여 행사할 수 있고, 본 제 7 조의 다른 조항에 따라 구매자에게 발생한 비용 또는 손해 배상을 청구할 구매자의 권리를 배제하지 않는다.

8. 하자보증 및 구제책

8.1 공급자는 상품 및/또는 서비스가 개별계약(제 3.1 조에 기재된

6. ACCEPTANCE

6.1 Delivery of Goods or provision of Services shall not be deemed to be acceptance of such Goods or Services by Customer. Customer (or its nominated Customer Affiliate at the Delivery Location) shall have reasonable time to inspect or test the Goods and/or Services and to report any defects to Supplier. If a defect in the Goods and/or Services was not reasonably detectable during the inspection, Customer (or its nominated Customer Affiliate at the Delivery Location) shall have reasonable time to provide notice of such defect after it has become apparent and/or to reject the Goods and/or Services.

6.2 The Parties may agree on a certain acceptance procedure, in which case acceptance will be subject to Customer's written acceptance statement (or that of Customer's nominated Affiliate). Supplier shall inform Customer (and any relevant Customer Affiliate) in writing within a reasonable time period in advance when the Goods and/or Services are ready for acceptance.

6.3 Customer may enforce any remedy defined in the Contract for any rejected Goods or Services.

7. DELAY

Supplier will deliver Goods in accordance with any date or time, and at least in accordance with any lead times, specified in the Contract. If the Delivery of Goods or the provision of Services does not comply with the agreed date(s), Customer may:

7.1 terminate the Contract in whole or in part;

7.2 refuse any subsequent delivery of the Goods or provision of the Services;

7.3 recover from Supplier any expenses reasonably incurred by Customer (or any affected Customer Affiliate) in obtaining the Goods and/or Services in substitution from another supplier;

7.4 claim damages for any cost, loss, expenses and liquidated damages incurred by Customer (or by any affected Customer Affiliate) which are attributable to Supplier's delay;

7.5 claim liquidated damages as agreed in the Contract; and it is agreed that Customer may select one or more such remedies, and recovering costs or damages under any of Clauses 7.3 to 7.5 shall not exclude Customer from recovering other costs or damages under the other parts of this Clause 7.

8. WARRANTY AND REMEDIES

8.1 Supplier warrants that the Goods and/or Services comply with the Contract, including but without limitation to Supplier's responsibilities as defined in Clause 3.1.

공급자 책임을 포함하나 이에 국한되지 않음)을 준수한다는 것을 보장한다.

8.2 공급자는 납품일 현재 상품이 새 것이며 사용되지 않았고 하자보증 기간 중에 하자가 없을 것임을 보증한다.

8.3 하자보증 기간은 납품으로부터 24 개월, 또는 개별계약에서 별도로 합의한 기간이다.

8.4 구매자의 통지 후 48 시간 내에 하자가 치유되지 않음으로써 공급자가 하자보증의무를 위반하거나 기타 개별계약을 위반한 경우, 구매자는 구매자의 재량으로, 그리고 공급자의 비용으로, 아래의 구제책을 모두 행사할 수 있다.

8.4.1 공급자의 개별계약 이행을 보장하기 위해 필요한 추가 작업을 공급자가 수행할 기회를 제공 및/또는 하자 상품 및/또는 서비스의 신속한 수리 또는 교체를 받음;

8.4.2 하자 있는 상품 및/또는 서비스를 공급자가 즉시 수리 또는 대체하도록 지시;

8.4.3 상품 및/또는 서비스가 개별계약에 부합되도록 하는데 필요한 추가 작업을 수행(또는 제 3 자가 수행하도록 지시);

8.4.4 추가적인 상품 및/또는 서비스 수령을 거부;

8.4.5 공급자의 개별계약 위반으로 구매자(또는 구매자 계열사)가 입을 수 있는 어떠한 손해도 없도록 보증;

8.4.6 개별계약 해지에 대해 ; 이 경우,

8.4.6.1 구매자는 공급자에게 보상할 의무가 없으며(수령이 거절된 상품 및/또는 서비스에 대한 계약대금의 지급을 포함); 그리고

8.4.6.2 구매자의 선택에 따라 공급자는 상품 및/또는 서비스에 대해 구매자로부터 받은 보수를 구매자에게 반환하고 공급자의 비용 및 위험부담으로 상품을 회수; 그리고

8.4.6.3 구매자는 동등한 대체 상품 및/또는 서비스를 다른 공급자로부터 조달(이를 이유로 발생하는 추가 비용은 모두 공급자가 부담).

8.5 하자보증에 대한 위반시, 구매자가 만족할 만한 시정이 완료된 날로부터 전체 하자보증 기간이 다시 시작된다.

8.6 개별계약에 따라 구매자가 이용 가능한 권리와 구제책은 누적적이며 법률상 또는 형평법상 이용 가능한 권리 또는 구제책을 배제하지 않는다.

9. 지적재산권

9.1 제 9.2 조에 따라, 공급자는 내장소프트웨어를 포함한 상품의 지적재산권을 사용할 수 있는, 전 세계적인, 취소 불가능한, 이전 가능한, 재실시가 가능한(sub-licensable), 비독점적인, 사용료를 지불하지 않아도 되는 라이선스를 구매자와 계열사들에게 이

8.2 Supplier warrants that the Goods are new and unused at the date of Delivery and remain free from defects during the warranty period.

8.3 The warranty period is twenty four (24) months from Delivery, or as otherwise set out in the Contract.

8.4 In case of breach of any warranty which is not remedied within forty-eight (48) hours from Customer's notification, or in case of any other breach of the Contract, Customer is entitled to enforce any or all of the following remedies at its discretion and at Supplier's expense:

8.4.1 to give Supplier an opportunity to carry out any additional work necessary to ensure that the Contract is fulfilled;

8.4.2 to require Supplier promptly to repair or replace the defective Goods and/or Services;

8.4.3 to carry out (or to instruct a third party to carry out) any additional work necessary to make the Goods and/or Services comply with the Contract;

8.4.4 to refuse any further Goods and/or Services;

8.4.5 to require Supplier to indemnify and hold harmless Customer (and any relevant Customer Affiliate) for such damages as may have been sustained by Customer (or any Customer Affiliate) as a result of Supplier's breach of the Contract;

8.4.6 to terminate the Contract, and in such event:

8.4.6.1 Customer has no obligation to compensate Supplier (including paying for the Goods and/or Services which have been rejected); and

8.4.6.2 at Customer's option, Supplier shall pay back to Customer any remuneration received from Customer for the Goods and/or Services and take back the Goods at Supplier's own cost and risk; and

8.4.6.3 Customer may source equivalent replacement goods and/or services from an alternative supplier (with any incremental costs incurred in doing so being for Supplier's account).

8.5 In case of a breach of any warranty, the entire warranty period shall be restarted for the defective Goods/Services from the date the remediation is completed to Customer's satisfaction.

8.6 The rights and remedies available to Customer under the Contract are cumulative and are not exclusive of any rights or remedies available at law or in equity.

9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

9.1 Subject to Clause 9.2, Supplier hereby grants Customer and its Affiliates, or undertakes to procure that Customer and its Affiliates are granted, a worldwide, irrevocable, transferable, sub-licensable, non-exclusive, royalty-free license to use the Intellectual Property Rights in the Goods, including Embedded Software, if any.

로써 부여하거나, 아니면 그 라이선스가 구매자와 계열사들에게 부여되도록 주선할 것을 약정한다.

9.2 공급자는 구매자(또는 구매자가 지정하는 계열사)에게 서비스로 인해 발생하는 상품의 지적재산권에 대한 완전한 소유권을 양도한다. 또 공급자는 구매자의 요청시 구매자 비용으로 구매자(또는 구매자가 지정한 계열사)의 지적재산권에 대한 소유를 완성시키는 데 필요한 모든 추가 조치를 취하기로 합의한다.

9.3 개별계약 이전에 또는 개별계약 외적으로 공급자가 생성하였거나 라이선스를 가지는 상품의 지적재산권(“기존 지적재산권”)은 여전히 공급자(또는 제 3 자 소유자)에게 귀속될 것이다. 기존 지적재산권이 서비스에서 비롯된 상품에 내재되어 있는 경우, 공급자는 구매자 및 구매자의 계열사에게 해당 상품의 일부로써 기존 지적재산권을 사용할 수 있는 라이선스, 즉 전 세계적인, 취소 불가능한, 이전 가능한, 재실시가 가능한(sub-licensable), 비독점적인, 사용료를 지불하지 않아도 되는 라이선스(기존 지적재산권을 개선, 개발, 판매, 유통, 2 차 라이선스, 또는 달리 이용할 권리 포함)를 부여하거나, 아니면 제 3 자 보유자가 구매자 및 구매자의 계열사에게 해당 상품의 일부로써 기존 지적재산권을 사용할 수 있는 상기와 같은 라이선스를 부여하도록 주선할 것을 약정한다.

9.4 내장소프트웨어에 오픈소스 소프트웨어가 포함되거나 사용되는 경우, 공급자는 그러한 모든 오픈소스 소프트웨어에 대해 납품 전에 구매자에게 서면으로 명시하여 알리고 구매자의 서면 승인을 요구하여야 한다. 공급자는 구매자가 승인을 거부하는 오픈소스 소프트웨어 구성요소를 적어도 그와 동일한 품질과 기능을 지니는 소프트웨어로 공급자의 비용으로 교체하기로 합의한다.

9.5 상품 및/또는 서비스가 제 3 자의 지적재산권을 침해한다는 청구가 구매자(또는 구매자 계열사)에 대하여 제기되는 경우, 공급자는 자신의 비용으로 그러나 구매자의 재량으로 (i) 구매자, 구매자 계열사 및 구매자의 고객이 해당 상품 및/또는 서비스를 계속 사용할 수 있는 권리를 획득하거나; (ii) 상품 및/또는 서비스가 더 이상 위반을 범하지 않도록 해당 상품 및/또는 서비스를 수정하거나; (iii) 위반을 범하지 않는 해당 상품 및/또는 서비스와 동등한 상품 및/또는 서비스로 교체한다. 아니면, 구매자는 개별계약을 해지하고 개별계약에 따라 구매자 또는 구매자 계열사가 공급자에게 지급한 모든 금액의 반환을 요구할 수 있다.

10. 규정의 준수, 청렴성

10.1 공급자는 모든 해당 법률, 규정 및 업무규정을 준수하여 상품 및/또는 서비스를 제공한다.

10.2 공급자와 그 하수급인은 ABB 금지제한물질 목록(ABB List of Prohibited and Restricted Substances)을 준수하고 상품에 포함된

9.2 Supplier herewith assigns to Customer (or will assign to Customer's nominated Affiliate) full ownership rights in any Intellectual Property Rights in Goods resulting from the Services. Supplier further agrees, upon Customer's request and at its cost, to take all further steps necessary to perfect Customer's ownership (or that of its nominated Affiliate) to the Intellectual Property Rights.

9.3 Intellectual Property Rights in any Goods created by or licensed to Supplier prior or outside a Contract (Pre-Existing IPR) will remain vested in Supplier (or the third party owner). To the extent that Pre-Existing IPR are embedded in any Goods resulting from the Services, Supplier grants, or undertakes to procure that the third party owner grants, Customer and its Affiliates a worldwide, irrevocable, transferable, sub-licensable, non-exclusive, royalty-free license to use the Pre-Existing IPR as part of such Goods, including the right to improve, develop, market, distribute, sublicense or otherwise use such Pre-Existing IPR.

9.4 Supplier must specify in writing and prior to Delivery all open source software contained in or used by Embedded Software, if any, and request Customer's written approval. Supplier agrees to replace at its own cost any open source software components rejected by Customer with software of at least the same quality and functionality.

9.5 If any claim is made against Customer (or any Customer Affiliate) that the Goods and/or Services infringe a third party's Intellectual Property Rights, Supplier shall at its cost, but at Customer's discretion: (i) procure for Customer, Customer's Affiliates and Customer's clients, as the case may be, the right to continue using the Goods and/or Services; (ii) modify the Goods and/or Services so they cease to be infringing; or (iii) replace the Goods and/or Services with non-infringing equivalents. Otherwise, Customer is entitled to terminate the Contract and to reclaim all sums which it, or any Customer Affiliate, has paid to Supplier thereunder.

10. COMPLIANCE, INTEGRITY

10.1 Supplier shall provide the Goods and/or Services in compliance with all relevant laws, regulations, and codes of practice.

10.2 Supplier and its subcontractors must comply with the ABB List of Prohibited and Restricted Substances and report to Customer (and/or any Customer Affiliate) operating at the

물질에 대해 구매자(및/또는 해당 납품장소에서 운영하는 구매자 계열사)에게 보고하여야 한다. 또한 공급자는 ABB 웹사이트에 기재된 분쟁광물(Conflict Materials) www.abb.com – **Supplying – Material Compliance – ABB Policy and Supplier Requirements** 등을 통해 알 수 있음에 관한 보고 및 기타 요건을 준수하여야 하며, 구매자(및 관련된 구매자 계열사)에게 요청 받은 문서, 증서, 진술서를 제공한다. 공급자가 상품 및/또는 서비스에 사용된 또는 그와 관련이 있는 재료에 관해 구매자에게 한 진술은(직접 또는 간접 진술 여부 불문) 개별계약에 따른 진술로 간주될 것이다.

10.3 공급자는 모든 해당 무역관세법, 규정, 명령, 정책을 완전히 준수하고 있으며 앞으로도 완전히 준수할 것임을 진술하고 보장한다. 여기에는 모든 필요한 세관통관요건, 원산지증명, 수출입허가서 및 허가면제의 충족, 해당 정부기관에 대한 적절한 신고, 및/또는 서비스 제공, 상품, 하드웨어, 소프트웨어, 기술의 발표나 이전에 대한 공개 등이 포함되지만 이에 국한되지는 않는다.

10.4 공급자는 상품 및/또는 서비스에 포함된 재료, 장비, 구성품, 부품, 기술 또는 서비스가 구매자에게 벌금 또는 기타 조치를 부과할 수 있다고 판단되는 “관할 정부기관”에서 유지하는 통상금지령에 기재된 국가나 지역의 원산지의 것이 아님을 보증한다. 어떠한 상품 및/또는 서비스가 수출제한 대상이거나 대상이 될 경우에 그 제한에 대한 상세 사항을 구매자(및 어느 관련된 구매자 계열사)에게 신속히 서면으로 알리는 것은 공급자의 책임이다.

10.5 공급자는 “관할 정부기관”이 경제적 또는 재정적 제재를 부과하는 대상자 및 미국 특별제재 대상국 및 제재 대상자 리스트 (“the US Specially Designated Nationals (SDN) and Blocked Person’s List”)에 포함되어 있는 당사자 (“제재 대상자”)가 아님을 보증한다. 공급자는 제재 대상자란 관할 정부기관에서 관리하는 제재 대상자 명단에 명시적으로 포함되어있는 당사자뿐만 아니라, 한 개 이상의 제재대상자의 지분을 합하여 총 50% 이상을 직접 또는 간접적으로 소유하는 개인 또는 기업을 포함한다는 것을 이해한다. 또한, 공급자는 제재대상자가 공급자가 공급하는 상품 및/또는 서비스에 대한 재산권, 재정적인 권한, 또는 어떠한 권리를 가지고 있지 않음을 보증하며, 공급자의 상품 및/또는 서비스 공급이 제재대상자의 재산 또는 권리를 양도, 지불, 수출 또는 철회하는 행위와 관련되지 않음을 보증한다.

10.6 각 당사자는 각 당사자가 해당 법(부정청탁 및 금품등 수수의 금지에 관한 법률, 미국해외부패방지법, 2010년 영국부패방지법 및 해당될 경우, OECD 외국공무원에 대한 뇌물제공행위 방지에 관한 협약을 이행하는 회원국 및 조약국에서 제정하는 법

relevant Delivery Location) the substances contained in the Goods. Supplier must also comply with the reporting and other requirements regarding Conflict Minerals made available under www.abb.com – **Supplying – Material Compliance – ABB Policy and Supplier Requirements** or otherwise and shall provide Customer (and any relevant Customer Affiliate) with documents, certificates and statements as requested. Any statement made by Supplier to Customer (whether directly or indirectly) with regard to materials used for or in connection with the Goods and/or Services will be deemed to be a representation under the Contract.

10.3 Supplier represents and warrants that it is and will remain fully compliant with all applicable trade and customs laws, regulations, instructions, and policies, including, but not limited to, satisfying all necessary clearance requirements, proofs of origin, export and import licenses and exemptions from, and making all proper filings with appropriate governmental bodies and/or disclosures relating to the provision of services, the release or transfer of goods, hardware, software and technology.

10.4 Supplier represents and warrants that no goods, materials, equipment, components, parts, technology, or services that are included in, incorporated into, or provided in connection with the Goods and/or Services originate in any country or region that is subject to a comprehensive embargo maintained by any government authority that Customer deems, in its sole discretion, may impose penalties or other measures against Customer (a Relevant Government Entity). If any of the Goods and/or Services are or will be subject to export restrictions, it is Supplier’s responsibility to promptly inform Customer (and any relevant Customer Affiliate) in writing of the particulars of such restrictions.

10.5 Supplier represents and warrants that it is not a person subject to economic or financial sanctions imposed by a Relevant Government Entity (a Sanctioned Person), including any person included on the US Specially Designated Nationals (SDN) and Blocked Persons List. Supplier acknowledges that Sanctioned Persons may include persons who are not explicitly included on any sanctions list maintained by a Relevant Government Entity, but also persons who are directly or indirectly owned 50 percent or more in the aggregate by one or more Sanctioned Persons. Supplier further represents and warrants that no Sanctioned Person has any property interest, financial interest, or other interest in the Goods and/or Services and that the provision of the Goods and/or Services shall not involve the transferring, paying, exporting, or withdrawing of any property or interests in property of any Sanctioned Person.

10.6 Each Party warrants that it will not, directly or indirectly, and that each has no knowledge that other persons will, directly or indirectly, make any payment, gift or other commitment to its customers, to government officials or to agents, directors and employees of each Party, or any other party, in a manner contrary to applicable laws (including but not limited to the U.

를 등을 포함하나 이에 국한되지 않음)에 반하는 방식으로 고객, 정부 공무원, 또는 각 당사자의 대리인, 이사, 직원, 또는 기타 당사자에게 금전, 선물, 기타 약정을 직접 또는 간접적으로 제공하지 않을 것이며, 각 당사자는 다른 인이 직접 또는 간접적으로 전술된 행위를 할 것이라는 것을 알지 못함을 보장한다. 또한 양 당사자는 뇌물수수 및 부패에 관한 모든 해당 법, 규정, 조례, 규칙을 준수한다. 개별계약의 어느 규정도 당사자나 당사자 계열사가 위와 같이 제공된 또는 약속된 대가에 대해 상대방에게 배상할 책임을 가지도록 만들지 않을 것이다.

10.7 공급자는 ABB의 행동규범 및 ABB의 공급자 행동규범 사본을 수령하였거나 또는 온라인상(www.abb.com/Integrity) 이 같은 행동규범에 접속하는 방법에 대한 정보를 제공받았음을 인정하고 확인한다. 공급자는 행동규범에 따라 계약상 의무를 이행하기로 합의한다.

10.8 ABB는 아래와 같은 신고 채널을 수립하여 공급자 및 공급자 직원이 해당 법, 정책 또는 행동기준에 대한 위반 혐의를 보고할 수 있게 하였다. 온라인 포털: www.abb.com/Integrity - 신고 채널(Reporting Channels) (연락처는 온라인 포털에 기재되어 있음.), 그리고 공급자는 어떠한 위반 혐의에 대해서도 이러한 신고 채널이 이용될 수 있도록 보장한다.

10.9 제 10 조에 포함된 의무의 위반은 개별계약의 중대한 위반이 되며, 이러한 위반시 상대방 당사자는 개별계약상 또는 법률상 자신이 이용할 수 있는 추가 권리 또는 구제책에 직접적인 영향을 받지 않고, 개별계약을 즉각 해지할 권한을 갖게 된다. 개별계약에 포함된 상반되는 규정에도 불구하고, 공급자는 위와 같은 개별계약의 위반 및 해지로 인해 발생하는, 또는 공급자가 은폐한 수출제한으로 인해 발생하는, 모든 채무, 손해, 비용, 또는 지출로부터 구매자(및 영향을 받은 구매자 계열사)를 제한 없이 면책한다.

11. 기밀유지, 데이터 보안 및 보호

11.1 공급자는 공급자가 제공하게 될 상품 및/또는 서비스와 관련하여 취득하는(개별계약 승인 이전 또는 이후 불문함) 일체의 구매자정보와 구매자 또는 구매자 계열사의 사업, 제품 및/또는 기술에 대한 기타정보를 철저히 기밀로 유지한다. 공급자는 이 같은 기밀정보를 구매자에게 상품 및/또는 서비스를 제공하기 위해 알 필요가 있는 공급자의 직원, 대리인, 또는 하수급인이나 기타 3 자에게만 공개한다. 공급자는 상기 직원, 대리인, 하수급인, 또는 기타 제 3 자가 공급자에게 적용되는 기밀유지 의무와 동일한 의무에 적용을 받고 이 의무를 준수하도록 보장하며, 허가를 받지 않은 공개에 대해서는 책임을 질 것이다.

11.2 공급자는 구매자정보의 무단 접근 또는 공개를 막기 위하여 구매자정보 유형에 적절한 보호장치를 적용하고, 관련 업계에서 일반적으로 인정되는 보호기준 또는 공급자가 자신의 기밀

S. Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act 2010 and, where applicable, legislation enacted by member states and signatories implementing the OECD Convention Combating Bribery of Foreign Officials), and shall comply with all relevant laws, regulations, ordinances and rules regarding bribery and corruption. Nothing in the Contract will render either Party or any of its Affiliates liable to reimburse the other for any such consideration given or promised.

10.7 Supplier herewith acknowledges and confirms that Supplier has received a copy of ABB's Code of Conduct and ABB's Supplier Code of Conduct or has been provided information on how to access both ABB Codes of Conduct online under www.abb.com/Integrity. Supplier agrees to perform its contractual obligations in accordance with both ABB Codes of Conduct.

10.8 ABB has established reporting channels where Supplier and its employees may report suspected violations of applicable laws, policies or standards of conduct (Web portal: www.abb.com/Integrity - Reporting Channels; contact details specified on this Web portal), and Supplier shall ensure that such reporting channels are used to report any suspected violations.

10.9 Any violation of an obligation contained in this Clause 10 is a material breach of the Contract and entitles the other Party to terminate the Contract with immediate effect and without prejudice to any further rights or remedies available thereunder or at law. Notwithstanding anything to the contrary in the Contract, Supplier shall, without any limitations, indemnify and hold harmless Customer (and any affected Customer Affiliate) for all liabilities, damages, cost or expenses incurred as a result of any such violation and/or termination of the Contract, or arising from export restrictions concealed by Supplier.

11. CONFIDENTIALITY, DATA SECURITY, DATA PROTECTION

11.1 Supplier shall keep in strict confidence all Customer Data and any other information concerning Customer's or its Affiliates' business, their products and/or their technologies which Supplier obtains in connection with the Goods and/or Services to be provided (whether before or after acceptance of the Contract). Supplier shall restrict disclosure of such confidential material to such of its employees, agents or subcontractors or other third parties as need to know the same for the purpose of the provision of the Goods and/or Services to Customer. Supplier shall ensure that such employees, agents, subcontractors or other third parties are subject to and comply with the same obligations of confidentiality as applicable to Supplier and will be liable for any unauthorized disclosures.

11.2 Supplier shall apply appropriate safeguards, adequate to the type of Customer Data to be protected, against the unauthorised access or disclosure of Customer Data and protect such Customer Data in accordance with the generally accepted

적 재산적 정보를 보호하는 방식과 동일한 수준의 방식 중에서도 높은 기준에 따라 그러한 구매자정보를 보호한다. 공급자는 기밀정보를 정보수령 추가허가자(감사, 법률대리인, 컨설턴트, 고문을 포함하는 공급자의 수권대리인을 의미한다)에게 공개할 수 있다. 단, (i) 엄격하게 그러한 정보는 알 필요가 있는 인에게만 공개하며, (ii) 정보수령 추가허가자는 본 문서와 실질적으로 유사한 조건을 담고 있는 기밀유지각서를 공급자와 체결해야 하며, 해당되는 경우에는 그 정보의 기밀 보장을 위해 직업행동강령을 준수해야만 한다. 공급자는 구매자 또는 그 계열사가 수시로 공급자에게 제공하는 보안 절차, 정책 또는 기준—특히, ABB의 공급자 사이버 보안요건 (www.abb.com/Supplying/Cybersecurity)을 통해 알 수 있거나 개별계약에 기재됨—을 준수하며, 정보수령 추가허가자도 이를 준수하도록 보장한다.

11.3 공급자는 (i) 상품 및/또는 서비스의 제공 목적 이외의 목적으로 구매자정보를 이용하거나, (ii) 개별계약에서 요구될 수 있는 바를 제외한 어느 형식으로 구매자정보 전체 또는 일부를 복제하거나, (iii) 정보수령 추가허가자에게의 공개 또는 구매자의 사전 서면 동의를 받은 경우를 제외하고 어느 제 3 자에게 구매자정보를 공개하지 않아야 한다.

11.4 공급자는 상품 및/또는 서비스와 관련해 사용되는 모든 컴퓨터와 소프트웨어를 위해 적절한 바이러스보호 소프트웨어, 운영체제 보안패치를 공급자의 비용으로 설치하고 업데이트한다.

11.5 공급자는 정보보안 위반 혐의, 또는 구매자정보에 관한 심각한 사고나 부정행위에 대해 지체 없이 구매자(및 영향을 받은 구매자 계열사)에게 통지한다.

11.6 공급자는 구매자(및 영향을 받은 구매자 계열사)가 공급자로부터 받은 정보를 다른 구매자의 계열사들 및 제 3 자에 제공할 수 있음에 합의한다.

11.7 개인정보 보호

11.7.1 구매자가 공급자에게 개인정보를 공개하는 경우, 공급자는 관련 정보보호 법규 일체를 준수해야 한다.

11.7.2 공급자는 각 위험요소에 적절한 개인정보 보안 수준을 보장하고 시스템과 서비스 처리의 기밀성, 청렴성, 가용성 및 회복탄력성이 지속되도록 하기 위한 능력을 유지하기 위해 적절한 물리적, 기술적 및 조직상 조치를 적용해야 한다.

11.7.3 공급자는 상품 및/또는 서비스를 구매자에게 제공하기 위해 관여하는 공급자의 직원들에게 www.abb.com/Privacy Notices에 고지되어 있는 구매자의 개인정보 처리방침 (공급자 또는 하도급 계약상대자 대상)을 전달하기 위해 모든 합리적인 노력을 기울이기로 한다.

11.7.4 공급자는 구매자나 그 계열사의 합리적인 의견에 의할

standards of protection in the related industry, or in the same manner and to the same degree that it protects its own confidential and proprietary information – whichever standard is higher. Supplier may disclose confidential information to Permitted Additional Recipients (which means Supplier's authorised representatives, including auditors, legal counsel, consultants and advisors) provided always that: (i) such information is disclosed on a strict need-to-know basis; and (ii) such Permitted Additional Recipients sign with Supplier a confidentiality agreement with terms substantially similar hereto or, where applicable, are required to comply with codes of professional conduct ensuring confidentiality of such information. Supplier shall comply with, and ensure that the Permitted Additional Recipients comply with, any security procedure, policy or standard provided to Supplier by Customer or any of its Affiliates from time to time, and in particular with the ABB Cyber Security Requirements for Suppliers as made available under www.abb.com/Supplying/Cybersecurity, or as otherwise set out in the Contract.

11.3 Supplier must not: (i) use Customer Data for any other purposes than for providing the Goods and/or Services; or (ii) reproduce the Customer Data in whole or in part in any form except as may be required by the Contract; or (iii) disclose Customer Data to any third party, except to Permitted Additional Recipients or with the prior written consent of Customer.

11.4 Supplier shall install and update at its own cost adequate virus protection software and operating system security patches for all computers and software utilized in connection with providing the Goods and/or Services.

11.5 Supplier shall inform Customer (and any affected Customer Affiliate) without delay about suspicion of breaches of data security or other serious incidents or irregularities regarding any Customer Data.

11.6 Supplier agrees that Customer (and any affected Customer Affiliate) may provide any information received from Supplier to other Affiliates of Customer and to third parties.

11.7 Protection of Personal Data

11.7.1 If Customer discloses Personal Data to Supplier, Supplier shall comply with all applicable data protection laws and regulations.

11.7.2 Supplier shall apply appropriate physical, technical and organizational measures to ensure a level of security of Personal Data appropriate to the respective risk and the ability to ensure the ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of processing systems and services.

11.7.3 Supplier will use all reasonable endeavors to deliver the applicable Customer's Privacy Notice (Supplier or Contractor Notice) made available at www.abb.com/Privacy Notices to its employees that will be involved in the delivery of Goods or the provision of Services for Customer.

때 관련 정보보호 법규 및/또는 관할 감독당국의 지침과 조언을 준수하기 위해 필요한 본 제 11 조의 변경에 대해 동의하지 않거나 동의를 미루지 않기로 동의하고, 그러한 변경은 구매자에게 추가비용을 부담시키지 않고 시행하기로 동의한다.

11.7.5. 공급자는 개별계약에 따른 개인정보 처리를 위해 구매자 또는 그 계열사와의 추가적인 정보처리 또는 정보보호 합의 체결이 필요할 수 있음을 인정한다. 그러한 추가 합의가 처음부터 개별계약의 일부로 체결되지 않는 한도 내에서, 공급자, 그 관련 계열사 또는 하수급인은 구매자가 지정한 바에 따라, 그리고 의무적 법률 또는 관할 정보보호나 기타 관할 당국이 요구하는 바에 따라, 구매자의 요청에 의해 즉시 그러한 합의를 체결해야 한다.

12. 책임 및 배상

12.1 해당되는 의무적 법에 영향을 주지 않고, 공급자는 공급자의 개별계약 위반으로 구매자 및 이에 영향을 받은 어느 구매자 계열사에게 발생된 모든 채무, 손해, 비용, 손실 또는 지출로부터 구매자(또는 그러한 구매자 계열사)를 제한 없이 면책하고 배상한다. 공급자는 상품 및/또는 서비스와 관련해 제 3 자가 구매자(또는 그러한 구매자 계열사)에게 제기한 청구(상품 및/또는 서비스가 제 3 자의 지적재산권을 침해하였다는 청구를 포함하나 이에 국한되지 아니함)로부터 구매자와 관련된 각 구매자 계열사를 면책하고 배상한다. 구매자의 요청 시에 공급자는 제 3 자 청구로부터 구매자(또는 관련된 어느 구매자 계열사)를 보호한다.

12.2 공급자는 공급자의 직원, 공급자 및/또는 하수급인을 통제 및 관리할 책임을 가지며, 공급자의 직원, 공급업체 및/또는 하수급인의 작위 또는 부작위를 공급자 자신의 작위 또는 부작위인 것처럼 책임진다.

12.3 공급자는 명성 있고 재무적으로 건전한 보험사를 통해 적절하며 유효한 책임보험 및 법정산재보험에 가입하며, 요청시 그에 대한 증거를 제공하여야 하나, 이것이 공급자의 구매자(또는 구매자 계열사)에 대한 책임을 면제하는 것은 아니다. 부보된 금액은 책임 제한액으로 간주될 수 없다.

12.4 구매자는 공급자에 대한 채무를 개별계약에 따른 청구와 상계할 권리를 유보한다.

13. 해지

13.1 구매자는 공급자에게 30 일(역일 기준) 전에 서면 통지를 보내어 편의상 계약의 전부 또는 일부를 해지할 수 있다. 그 경우, 구매자는 납품은 되었지만 대가가 지급되지 않은 상품 및/또는 서비스(해당 상품 및/또는 서비스가 그 밖의 사항에 대해서는 개별계약에 준하여 공급된 경우)의 가치와 아직 납품되지 않은 상품 및/또는 서비스로 인하여 공급자에게 합리적으로 발

11.7.4 Supplier agrees that it will not withhold or delay its consent to any changes to this Clause 11 which in Customer's or its Affiliates' reasonable opinion are required to be made in order to comply with applicable data protection laws and regulations and/or with guidelines and advice from any competent supervisory authority, and agrees to implement any such changes at no additional cost to Customer.

11.7.5 Supplier acknowledges that the processing of Personal Data in accordance with the Contract may require the conclusion of additional data processing or data protection agreements with Customer or its Affiliates. To the extent such additional agreements are not initially concluded as part of the Contract, Supplier, its relevant Affiliates or subcontractors shall upon Customer's request promptly enter into any such agreement(s), as designated by Customer and as required by mandatory law or a competent data protection or other competent authority.

12. LIABILITY AND INDEMNITY

12.1 Without prejudice to applicable mandatory law, Supplier shall, without any limitations, indemnify and hold harmless Customer, and any affected Customer Affiliate, for all liabilities, damages, cost, losses or expenses incurred by Customer (or such Customer Affiliate) as a result of Supplier's breach of the Contract. Supplier shall, without any limitations, indemnify and hold harmless Customer and each relevant Customer Affiliate for any claim made by a third party against Customer (or such Customer Affiliate) in connection with the Goods and/or Services, including but without limitation to claims that such Goods and/or Services infringe a third party's Intellectual Property Rights. Upon Customer's request Supplier shall defend Customer (or any relevant Customer Affiliate) against any third party claims.

12.2 Supplier is responsible for the control and management of all of its employees, suppliers and/or subcontractors, and it is responsible for their acts or omissions as if they were the acts or omissions of Supplier.

12.3 Supplier shall maintain in force, and upon request provide evidence of, adequate liability insurance and statutory worker's compensation/employer's liability insurance with reputable and financially sound insurers, which however will not relieve Supplier from any liability towards Customer (or any Customer Affiliate). The insured amount cannot be considered as limitation of liability.

12.4 Customer reserves the right to set off any claims under a Contract against any amounts owed to Supplier.

13. TERMINATION

13.1 Customer may terminate the Contract for convenience in whole or in part by giving Supplier thirty (30) calendar days written notice. In such event Customer shall pay to Supplier the value of the delivered but unpaid Goods and/or Services (provided that such Goods and/or Services otherwise comply with the Contract) and proven direct costs reasonably incurred by Supplier for undelivered Goods and/or Services, however in no event more than the price for the Goods and/or Services

생된, 증명 가능한 직접비용을 공급자에게 지급해야 하지만, 어떠한 경우에도 개별계약에 따른 상품 및/또는 서비스의 합의된 가격 이상을 지급하지 않는다. 그 이상의 추가 보상이 공급자에게 지급되지 않는다.

13.2 공급자가 개별계약을 위반하는 경우, 제 8.4 조에 따라 구매자는 개별계약을 해지할 권리를 가진다.

13.3 (i) 공급자에 대해 가명령이 내려지거나, 자발적 정리절차가 승인되거나, 파산명령 신청이 제기되거나 파산명령이 언도되거나, 혹은 (ii) 법원 또는 채권자가 청산인 또는 관재인을 임명하거나 청산을 신청을 하거나 청산명령 발부 권한을 갖는 상황일 경우, 혹은 (iii) 공급자의 지급불능 사유나 부채로 인해 공급자가(또는 공급자에 대하여) 기타 유사하거나 동급의 조치를 취하는(또는 취해지는) 경우, 혹은 (iv) 공급자에 대한 지배권이 변경되는 경우, 구매자는 서면으로 개별계약을 해지할 수 있으며 이는 즉각 효력을 발한다.

13.4 개별계약 해지시, 공급자는 당시 공급자의 지배하에 있던 구매자 또는 구매자 계열사의 모든 재산(구매자정보, 문서, 지적재산권의 이전 등)을 즉시 공급자의 비용으로 구매자(또는 구매자의 계열사)에게 반환하고, 해당 상품 및/또는 서비스에 대해 완전한 문서를 구매자(또는 구매자가 지정한 계열사)에게 제공한다.

14. 불가항력

14.1 불가항력 사태로 지연이나 불이행이 초래되는 경우, 당사자들(및 상품 및/또는 서비스를 납품받은 어떠한 구매자 계열사)은 개별계약에 따른 의무 이행을 지연하거나 의무를 불이행한 것에 대해 책임을 지지 않는다. 불가항력이란 불가항력을 만난 당사자(또는 구매자 계열사)가 개별계약 체결 당시에 예견하지 못했었고, 불가피하며, 해당 당사자(또는 구매자 계열사)의 합리적인 통제 밖에 있는 사태를 의미한다. 단, 해당 당사자가 모든 합리적인 노력을 기울였음에도 그러한 불가항력 사태를 극복할 수 없어야 하고, 해당 당사자는 불가항력 사태 발생 이후 5 일(역일 기준) 내에 상대방 당사자(및, 만일 공급자가 영향을 받은 당사자인 경우, 관련된 어느 구매자 당사자)에게 통지를 하여야 한다.

14.2 30 일(역일 기준)을 초과하여 불가항력 사태가 지속되는 경우, 양 당사자 가운데 어느 당사자든지 상대방 당사자에게 서면 통지를 보내어 즉각 개별계약을 해지할 수 있다. 각 당사자는 불가항력 사태의 영향을 최소화하기 위해 합리적인 노력을 기울인다.

15. 양도 및 재위탁

15.1 공급자는 구매자의 사전 서면 동의 없이 개별계약 또는 개별계약의 일부(구매자에 대한 금전채권 포함)를 양도하거나 이

agreed under the Contract. No further compensation will be due to Supplier.

13.2 In the event of Supplier's breach of the Contract, Customer is entitled to terminate the Contract in accordance with Clause 8.4.

13.3 Customer may terminate the Contract with immediate effect by notice in writing in the event that: (i) an interim order is applied for or made, or a voluntary arrangement approved, or a petition for a bankruptcy order is presented or a bankruptcy order is made against Supplier; or (ii) any circumstances arise which entitle the court or a creditor to appoint a receiver or administrator or to make a winding-up order; or (iii) other similar action is taken against or by Supplier by reason of its insolvency or in consequence of debt; or (iv) there is a change of control of Supplier.

13.4 Upon termination Supplier shall immediately and at Supplier's expense return to Customer (or Customer's Affiliate) all Customer or Customer Affiliate property (including any Customer Data, documentation, and transfer of Intellectual Property Rights) then under Supplier's control and provide Customer (or its nominated Affiliate) with the complete documentation about the Goods and/or Services.

14. FORCE MAJEURE

14.1 Neither Party (nor any Customer Affiliate receiving the Goods and/or Services) will be liable for any delay or failure to perform its obligations under a Contract if the delay or failure results from an event of Force Majeure. **Force Majeure** means an event that was not foreseeable by the affected Party (or Customer Affiliate) at the time of execution of the Contract, is unavoidable and outside the reasonable control of the affected Party (or Customer Affiliate), provided that it cannot overcome such event despite all reasonable efforts, and that it provides notice to the other Party (and, in the case of Supplier being affected, to any relevant Customer Affiliate) within five (5) calendar days from occurrence of the Force Majeure event.

14.2 If a Force Majeure event exceeds thirty (30) calendar days, either Party may terminate the Contract forthwith by written notice without liability. Each Party shall use reasonable efforts to minimise the effects of the Force Majeure event.

15. ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING

15.1 Supplier may neither assign, nor novate, transfer, encumber or subcontract the Contract, nor any parts thereof (including any monetary receivables from Customer) without prior written approval of Customer.

전하거나 부담을 지우거나 재위탁할 수 없다.

15.2 구매자는 구매자의 계열사 또는 해당 계약과 관련있는 구매자 그룹의 사업부문을 인수하는 양수인 또는 지분승계인에게 (그러한 양수인도 마찬가지로 할 수 있음) 개별계약의 전체 또는 개별계약의 일부를 언제라도, 그리고 한 번 이상으로, 양도하거나, 경개/교체하거나, 이전하거나, 재위탁하거나, 기타 방식으로 거래할 수 있다.

16. 통지

모든 통지는 적법하게 서명을 한 후, 개별계약에 기재된 해당 당사자의 주소 및/또는 해당 당사자가 서면으로 통지하는 주소로(관련된 납품장소에서 운영하고 있는 구매자 계열사를 포함), 등기우편, 택배, 팩스 또는 이메일로 발송한다. 이메일 및 팩스를 통한 통지의 경우, 통지 수령 당사자가 발부한 서면 확인서가 필요하다. 공급자의 개별계약과 관련한 답신, 서신, 정보 또는 문서는 개별계약에서 사용되는 언어로 기재되어야 한다.

17. 포기

개별계약의 어느 조건을 이행하거나 행사하지 않는 것은 그 조건을 포기하는 것에 해당하지 않으며, 개별계약에 포함된 그 조건 또는 다른 조건을 차후에 이행하는 권리에 영향을 주지 않는다.

18. 준거법 및 분쟁 해결

18.1 개별계약은 구매자가 등록된 국가(및/또는 주, 해당될 경우)의 법(국제사법 및 국제물품판매에 대한 유엔협약은 배제됨)에 따라 규율된다.

18.2 구매자와 공급자가 동일한 국가에 등록되어 있는 경우, 개별계약과 관련해 발생하는 분쟁이 우호적으로 해결될 수 없으면, 구매자의 등록지 관할 법원에서 분쟁을 해결한다.

18.3 구매자와 공급자가 다른 국가에 등록되어 있는 경우, 개별계약과 관련해 발생하는 분쟁이 우호적으로 해결될 수 없을 경우, 국제상공회의소 중재규칙에 따라 동 중재규칙에 의해 임명된 1 인의 중재인에 의하여 그 분쟁을 최종 해결한다. 중재지는 구매자의 등록지가 된다. 중재절차 및 판정 언어는 영어이다.

19. 가분성

개별계약 어느 규정의 무효성 또는 이행불가능성은 개별계약 나머지 규정의 유효성 또는 이행가능성에 부정적인 영향을 주지 않고, 마치 그 무효하거나 이행불가능한 규정이 그와 유사한 경제적 효과를 가지는 다른 규정으로 대체되는 것처럼 개별계약이 효력을 갖게 된다.

20. 존속조항

20.1 해지 이후에도 존속된다고 명시되어 있거나, 또는 그 성격이나 맥락상 해지 이후에도 존속되는 것으로 생각되는 개별계약

15.2 Customer may assign, novate, transfer, subcontract or deal in any other manner with the Contract, in whole or in part, at any time, and on more than one occasion thereof to its Affiliates, or to any successor-in-interest or title which acquires that part of Customer's group of companies' business to which the relevant Contract relates (and such transferee may do the same).

16. NOTICES

Any notice must be given duly signed by registered mail, courier, fax or by e-mail to the address of the relevant Party as stated in the Contract and/or to such other address as such Party may have notified in writing (including Customer Affiliates operating at relevant Delivery Locations). E-mail and fax require written confirmation of the receiving Party. Supplier's reply, correspondence, information or documentation related to the Contract must be provided in the language used in the Contract.

17. WAIVERS

Failure to enforce or exercise any term of the Contract does not constitute a waiver of such term and does not affect the right later to enforce such or any other term therein contained.

18. GOVERNING LAW AND DISPUTE SETTLEMENT

18.1 The Contract is governed by the laws of the country (and/or the state, as applicable) where Customer is registered, however under exclusion of its conflict of law rules and the United Nations Convention on International Sale of Goods.

18.2 If Customer and Supplier are registered in the same country, any dispute arising in connection with the Contract which cannot be settled amicably shall be submitted for resolution to the jurisdiction of the competent courts at Customer's place of registration.

18.3 If Customer and Supplier are registered in different countries, any dispute arising in connection with the Contract which cannot be settled amicably shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one arbitrator appointed in accordance therewith. Place of arbitration shall be Customer's place of registration. The language of the proceedings and of the award shall be English.

19. SEVERABILITY

The invalidity or unenforceability of any term of the Contract will not adversely affect the validity or enforceability of the remaining terms. The Contract will be given effect as if the invalid or unenforceable term had been replaced by a term with a similar economic effect.

20. SURVIVAL

20.1 Provisions of the Contract which either are expressed to survive its termination or from their nature or context it is contemplated that they are to survive such termination will

의 조항은 해지에도 불구하고 완전한 효력을 갖는다.

20.2 제 8 조(하자보증 및 구제책), 제 9 조(지적재산권), 제 11 조(기밀유지, 정보 보안 및 보호), 제 12 조(책임과 배상)은 무기한 존속하며, 어떠한 이유로 인한 개별계약의 만료 또는 해지 후에도 존속한다.

21. 완전성

21.1 개별계약(본 ABB GTC 를 포함)과 발주서 또는 다른 합의서(첨부 포함)를 구성하는 모든 문서들은 당사자 간의 완전한 합의를 구성하며, 그 주제사항과 관련해 당사자 간에 기존에 있었던 모든 합의를 대체한다.

21.2 개별계약을 구성하는 문서들 사이의 불일치가 발생하는 경우, 다음과 같은 우선순위가 적용된다:

21.2.1 구매자가 작성한 어느 개별계약 (ABB GTC 에 대한 수정 사항은 개별계약에 명시적으로 기재한 것을 한도로 함); 다음으로

21.2.2 본 ABB GTC;

그 밖의 다른 문서에 기재되거나 인용하고 있는 어떠한 조항 및 조건도 효력이 없으며, 개별계약의 일부라고 볼 수 없다.

22. 당사자 관계

22.1 당사자들의 관계는 독립된 당사자의 거래 관계이며 개별계약의 어떠한 조항도 공급자가 구매자(또는 구매자 계열사)의 대리인 또는 직원이라든지 또는 공급자가 구매자 또는 구매자 계열사와 파트너십 관계에 있다는 의미로 해석될 수 없다. 마찬가지로 공급자는 구매자 또는 그의 계열사들을 대리하거나 대리해 행위 할 수 없다.

22.2 개별계약은 구매자(또는 구매자 계열사)와 공급자 사이의 관계, 또는 구매자(또는 구매자 계열사)와 개별계약 이행을 위해 할당된 공급자의 직원 사이의 관계가 고용 관계임을 함축하지 않는다. 구매자와 구매자의 계열사들은 공급자 및 개별계약 이행을 위해 할당된 공급자의 직원과 관련하여, 노동, 사회보장제도, 또는 세금에 대해 책임이나 의무가 없다.

remain in full force and effect notwithstanding such termination.

20.2 The obligations set forth in Clauses 8 (Warranty and Remedies), 9 (Intellectual Property Rights), 11 (Confidentiality, Data Security, Data Protection) and 12 (Liability and Indemnity) exist for an indefinite period of time and survive expiration or termination of the Contract for any reason.

21. ENTIRETY

21.1 The Contract (incorporating these ABB GTC), and any documents incorporated into an Order or other agreement (including by reference) constitute the entire agreement between the Parties and replaces any prior agreement between them with regard to its subject.

21.2 In the event of any inconsistency between documents comprising the Contract, the following order of precedence shall apply:

21.2.1 any Contract established by the Customer (to the extent that specific deviations from the ABB GTC, are explicitly identified in that Contract); then

21.1.2 these ABB GTC;

and, for the avoidance of doubt, any terms and conditions set out, or referenced, in any other document shall not apply, nor form part of any Contract.

22. RELATIONSHIP OF PARTIES

22.1 The relationship of the Parties is that of independent parties dealing at arm's length and nothing in the Contract may be construed to constitute Supplier as an agent or employee of Customer (or of any Customer Affiliate) or so as to have any kind of partnership with Customer or any Customer Affiliate, and Supplier must not represent itself as or act on behalf of Customer or its Affiliates.

22.2 The Contract does not imply any employment relationship between Customer (or any Customer Affiliate), and Supplier, or between Customer (or any Customer Affiliate) and Supplier's employees assigned to the execution of the Contract. Customer and its Affiliates remain free of any responsibility or liability for labour, social security or taxes with respect to Supplier and its employees assigned to the execution of the Contract.

주: ABB GTC/Goods and/or Services (2020-2)과 이를 번역한 본 ABB 일반구매조건(2020-2) 사이에 해석상의 상이한 점이 있다면 국문본이 우선하여 적용됩니다.

Note. If there is any discrepancies between "ABB GTC/Goods and/or Services (2020-2)" and the Korean translated version "ABB 일반구매조건(2020-2)", the Korean version shall prevail.